

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

WITHDRAWAL OF RESERVATION TO ARTICLE 19, PARAGRAPH 2 MADE UPON RATIFICATION

**Ireland**

*Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 15 December 2011*

*Date of effect: 15 December 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 December 2011*

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 7 December 2011*

*Date of effect: 7 December 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 December 2011*

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

RETRAIT DE RÉSERVE CONCERNANT LE PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 19 FORMULÉE LORS DE LA RATIFICATION

**Irlande**

*Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 décembre 2011*

*Date de prise d'effet : 15 décembre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 décembre 2011*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 décembre 2011*

*Date de prise d'effet : 7 décembre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 décembre 2011*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**Misión Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru  
to the United Nations**

7-1-SGI 48

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas (Oficina de Asuntos Jurídicos) y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 093-2011-PCM, publicado el 04 de diciembre de 2011, cuya copia se adjunta a la presente, se declaró por sesenta días, a partir del 05 de diciembre de 2011, el Estado de Emergencia en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumazá del departamento de Cajamarca.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12,21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas (Oficina de Asuntos Jurídicos) las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 7 de diciembre de 2011.

A la Secretaría de las Naciones Unidas  
Oficina de Asuntos Jurídicos  
Sección de Tratados  
Fax 3.3693  
Nueva York.-

**PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS**

**Decreto Supremo que Declara Estado de Emergencia en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumazá, del departamento de Cajamarca**

**DECRETO SUPREMO Nº 093-2011-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el Artículo 44 de la Constitución Política del Perú, prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, el ejercicio de derechos fundamentales de la población, como el derecho a la libertad y seguridad personales, a la libertad de tránsito por las vías y carreteras del territorio de la República, el derecho a la paz, a la tranquilidad, a la educación, a la libertad de trabajo, como a ejercer el comercio e industria y demás pertinentes, previstos en los Artículos 2, 13 y 59 de la Constitución, vienen siendo perturbados por actos de violencia que impiden su normal ejercicio, afectando la integridad física de civiles y miembros de la Policía Nacional del Perú, así como la propiedad pública y privada en algunas provincias del departamento de Cajamarca;

Que, la magnitud de los hechos acaecidos, demanda la adopción de medidas que permitan al Estado ejecutar acciones inmediatas destinadas a controlar y minimizar los riesgos existentes y aquellos que se puedan generar; por lo que es necesario la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumazá del departamento de Cajamarca; debiéndose adoptar las disposiciones y medidas constitucionalmente previstas para restablecer el orden interno y procurar la defensa y protección de los derechos de los ciudadanos y los servicios públicos o privados;

Que, corresponde al Presidente de la República cumplir y hacer cumplir la Constitución, así como velar por el orden interno de la República, de conformidad a lo establecido en el Artículo 118, incisos 1) y 4), de la Constitución;

Que, el numeral 1) del Artículo 137 de la Constitución otorga al Presidente de la República la potestad de decretar el estado de emergencia, en caso de perturbación de la paz o del orden interno o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación;

Que, la Convención Americana sobre Derechos Humanos permite, a través de su Artículo 27 inciso 1), que un Estado parte suspenda el ejercicio de determinadas garantías cuando exista un peligro público u otra emergencia que amenace su seguridad;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley Nº 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

**Artículo 1.- Declaratoria de Estado de Emergencia**

Declárese el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días, a partir del 05 de diciembre de 2011, en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumazá del departamento de Cajamarca, manteniendo la Policía Nacional del Perú el control del orden interno.

**Artículo 2.- Suspensión de Garantías**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidas las garantías constitucionales relativas a la libertad y seguridad personales, la

inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidas en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los cuatro días del mes de diciembre del año dos mil once.

OLLANTA HUMALA TASSO  
Presidente Constitucional de la República

SALOMÓN LERNER GHITIS  
Presidente del Consejo de Ministros

DANIEL MORA ZEVALLOS  
Ministro de Defensa

OSCAR VALDÉS DANCUART  
Ministro del Interior

FRANCISCO JOSÉ EGUIGUREN PRAELI  
Ministro de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PERMANENT MISSION OF PERU TO THE UNITED NATIONS

7-1-SG/48

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations (Office of Legal Affairs) and, pursuant to article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform the Secretariat that by Supreme Decree No. 093-2011-PCM, issued on 4 December 2011, a copy of which is attached, a state of emergency was declared for a period of 60 days, starting on 5 December 2011, in Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá provinces in the department of Cajamarca.

During the state of emergency, the President has suspended the right to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly and liberty and security of person, under article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f) of the Political Constitution of Peru, and articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations (Office of Legal Affairs) the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 7 December 2011

To the Secretariat of the United Nations  
Office of Legal Affairs  
Treaty Section  
Fax 3.3693  
New York

PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF MINISTERS

Supreme decree declaring a state of emergency in Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá provinces in the department of Cajamarca

SUPREME DECREE No. 093-2011-PCM

The president of the Republic

Whereas:

Article 44 of the Political Constitution of Peru provides that it is the prime duty of the State to guarantee the full enjoyment of basic rights, to protect the population from threats to their security, and to promote general welfare based on justice and on the comprehensive and balanced development of the Nation;

The exercise of basic rights by the population, such as the right to liberty and security of person, freedom of movement on roads and highways in the territory of the Republic, peace, tranquility, education, freedom to work and engage in business or industry, and other relevant rights pursuant to articles 2, 13 and 59 of the Constitution, is being disrupted by acts of violence that impede the normal exercise thereof, affecting the physical integrity of civilians and members of the National Police of Peru, as well as public and private property in some provinces of the department of Cajamarca;

The events which have occurred are of such magnitude as to require the adoption of measures enabling the State to take immediate action to control and minimize existing and potential threats; it is therefore necessary to declare a state of emergency in Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá provinces in the department of Cajamarca and, pursuant to the Constitution, to take steps and adopt measures to restore public order and find ways of upholding the rights of citizens and protecting public and private services;

It is incumbent on the President of the Republic to observe and enforce the Constitution, as well as to uphold public order in the Republic, in accordance with article 118, paragraphs 1 and 4, of the Constitution;

Under article 137, paragraph 1, of the Constitution, the President of the Republic is authorized to declare a state of emergency in the event of disturbance of the peace or of public order or of serious circumstances affecting the life of the Nation;

In accordance with article 27, paragraph 1, of the American Convention on Human Rights, a State Party may suspend the exercise of specific guarantees when a public danger or other emergency threatens its security;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, as well as article 4, paragraphs 2(b) and 2(d), of Act No. 29158, pertaining to the organization of the Executive Branch; and,

With the affirmative vote of the Council of Ministers, and with the obligation of reporting to the Congress of the Republic;

Decrees:

Article 1. Declaration of a state of emergency

A state of emergency is hereby declared for a period of 60 days, starting on 5 December 2011, in Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá provinces in the department of Cajamarca, with the National Police maintaining public order.

Article 2. Suspension of guarantees

During the state of emergency and in the provinces referred to in article 1, constitutional guarantees relating to the liberty and security of person, the inviolability of the home and freedom of assembly and of movement in the territory, as set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru, are suspended.

Article 3. Approval

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

DONE at the Government House, Lima, on 4 December 2011.

OLLANTA HUMALA TASSO

Constitutional President of the Republic

SALOMÓN LERNER GHITIS

President of the Council of Ministers

DANIEL MORA ZEVALLOS

Minister of Defence

OSCAR VALDÉS DANCUART

Minister of the Interior

FRANCISCO JOSÉ EGUIGUREN PRAELI

Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

7-1-SG/48

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies (ONU) présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'ONU et, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'en vertu du décret suprême n° 093-2011-PCM publié le 4 décembre 2011 (dont une copie est jointe à la présente), l'état d'urgence a été déclaré pour une durée de 60 jours, à compter du 5 décembre 2011, dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá, dans le département de Cajamarca.

Pendant l'état d'urgence, est suspendu l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et à l'alinéa f) du paragraphe 24 de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'ONU les assurances de sa très haute considération.

New York, le 7 décembre 2011

Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies  
Bureau des affaires juridiques  
Section des traités  
Fax 3.3693  
New York

## PRÉSIDENTICE DU CONSEIL DES MINISTRES

Décret suprême portant proclamation de l'état d'urgence dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá, dans le département de Cajamarca

DÉCRET SUPRÊME N° 093-2011-PCM

Le Président de la République,

Considérant,

Que, selon l'article 44 de la Constitution politique du Pérou, l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et sur le développement intégral et équilibré de la nation;

Que l'exercice des droits fondamentaux de la population, tels que le droit à la liberté et à la sécurité de la personne, à la libre circulation sur les voies et routes du territoire de la République, le droit à la paix, à la tranquillité, à l'éducation, à la liberté de travailler et d'exercer son activité commerciale, industrielle ou autre, énoncés aux articles 2, 13 et 59 de la Constitution, est actuellement perturbé par des actes de violence qui empêchent la jouissance normale de ces droits et portent atteinte à l'intégrité physique de civils et de membres de la Police nationale du Pérou, ainsi qu'à la propriété publique et privée dans certaines provinces du département de Cajamarca;

Que la gravité des faits nécessite l'adoption de mesures permettant à l'État de lancer des actions immédiates de maîtrise et de limitation des risques actuels et éventuels; pour cette raison, il est nécessaire de déclarer l'état d'urgence dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá, dans le département de Cajamarca, et de prendre les dispositions et les mesures prévues par la Constitution pour rétablir l'ordre public et assurer la défense et la protection des droits des citoyens et des services publics et privés;

Qu'il appartient au Président de la République de respecter et de faire respecter la Constitution, ainsi que de veiller au maintien de l'ordre public de la République, en vertu des paragraphes 1 et 4 de l'article 118 de la Constitution;

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution donne au Président de la République le pouvoir de décréter l'état d'urgence en cas d'atteinte à la paix ou à l'ordre public, ou en cas de circonstances graves menaçant la vie de la nation;

Que la Convention américaine relative aux droits de l'homme permet, au paragraphe 1 de son article 27, à un État partie de suspendre l'exercice de certaines garanties en cas de danger public ou dans toute autre situation de crise qui menace sa sécurité;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118, au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 29158 (loi portant organisation du pouvoir exécutif);

Avec l'accord du Conseil des ministres et étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République;

Décrète ce qui suit :

Article premier. Déclaration de l'état d'urgence

L'état d'urgence est déclaré pour une durée de 60 jours à partir du 5 décembre 2011 dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá, dans le département de Cajamarca. La Police nationale du Pérou est chargée d'assurer le maintien de l'ordre public.

Article 2. Suspension des garanties

Pendant la durée de l'état d'urgence dans les circonscriptions susmentionnées, les garanties constitutionnelles relatives à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire national, énoncés aux paragraphes 9, 11 et 12 et à l'alinéa f) du paragraphe 24 de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou, sont suspendues.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le 4 décembre 2011.

OLLANTA HUMALA TASSO

Président constitutionnel de la République

SALOMÓN LERNER GHITIS

Président du Conseil des ministres

DANIEL MORA ZEVALLOS

Ministre de la défense

OSCAR VALDÉS DANCUART

Ministre de l'intérieur

FRANCISCO JOSÉ EGUIGUREN PRAELI

Ministre de la justice

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Notification effected with the Secretary-General of the United Nations:  
23 December 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 December 2011*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 décembre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 décembre 2011*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**Misión Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas**



**Permanent Mission of Peru  
to the United Nations**

7-1-SG/ 49

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas (Oficina de Asuntos Jurídicos) y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 096-2011-PCM, publicado el 15 de diciembre de 2011, cuya copia se adjunta a la presente, se dejó sin efecto la declaración del Estado de Emergencia dispuesto por el Decreto Supremo N° 093-2011-PCM en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumazá del departamento de Cajamarca (Nota 7-1-SG/048).

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas (Oficina de Asuntos Jurídicos) las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 22 de diciembre de 2011.

A la Secretaría de las Naciones Unidas  
Oficina de Asuntos Jurídicos  
Sección de Tratados  
Fax 3 3693  
Nueva York

**Decreto Supremo que deja sin efecto el Estado de Emergencia declarado por el Decreto Supremo N° 093-2011-PCM**

**DECRETO SUPREMO  
N° 096-2011-PCM**

**EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA**

**CONSIDERANDO:**

Que, mediante el Decreto Supremo N° 093-2011-PCM, se declaró el Estado de Emergencia en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumaza, del departamento de Cajamarca; por el plazo de sesenta (60) días, para la ejecución de acciones inmediatas destinadas a controlar y minimizar los riesgos existentes y aquellos que se pudieran generar, a fin de restablecer el orden interno y procurar la defensa y protección de los derechos de los ciudadanos y de los servicios públicos afectados;

Que, al haberse restablecido el orden interno en dichas provincias, por acción del Estado, de la ciudadanía y demás instituciones y organizaciones, resulta pertinente dejar sin efecto la declaración del Estado de Emergencia dispuesto por el referido Decreto Supremo;

En uso de las atribuciones que confiere el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú, y la Ley N° 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

**DECRETA:**

**Artículo 1.- Deja sin efecto declaración del Estado de Emergencia**

Dejar sin efecto la declaración del Estado de Emergencia dispuesto por el Decreto Supremo N° 093-2011-PCM, a partir del 16 de diciembre de 2011, en las provincias de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc y Contumaza, del departamento de Cajamarca.

**Artículo 2.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los quince días del mes de diciembre del año dos mil once.

**OLLANTA HUMALA TASSO**  
Presidente Constitucional de la República

**ÓSCAR VALDÉS DANCUART**  
Presidente del Consejo de Ministros

**LUIS ALBERTO OTÁROLA PEÑARANDA**  
Ministro de Defensa

**DANIEL E. LOZADA CASAPIA**  
Ministro del Interior

**JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR**  
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PERMANENT MISSION OF PERU TO THE UNITED NATIONS

7-1-SG/49

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that by Supreme Decree No. 096-2011-PCM, issued on 15 December 2011 (copy attached), the state of emergency in the provinces of Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá in the department of Cajamarca, declared in Supreme Decree No. 093-2011-PCM (Note 7-1-SG/048), has been lifted.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 22 December 2011

To the Secretariat of the United Nations  
Office of Legal Affairs  
Treaty Section  
Fax 3.3693  
New York

Supreme Decree lifting the state of emergency declared  
by Supreme Decree No. 093-2011-PCM  
SUPREME DECREE NO. 096-2011-PCM

The President of the Republic

Considering,

That, by Supreme Decree No. 093-2011-PCM, a state of emergency was declared in the provinces of Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá in the department of Cajamarca for a period of 60 days so that immediate action could be taken in order to control and reduce the existing and potential threats with the aim of restoring public order and securing and protecting the rights of citizens and affected public services;

That, public order having been restored in these provinces by the actions of the State, the citizenry and other institutions and organizations, it is appropriate to lift the state of emergency declared by the aforementioned Supreme Decree;

In exercise of the powers vested in him by article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru and by the Executive Power Organization Act (Act No. 29158); and,

With the vote of approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1. Lifting of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Cajamarca, Celendín, Hualgayoc and Contumazá in the department of Cajamarca, declared by Supreme Decree No. 093-2011-PCM, is lifted as from 16 December 2011.

Article 2. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

DONE at Government House, Lima, on 15 December 2011.

OLLANTA HUMALA TASSO

Constitutional President of the Republic

ÓSCAR VALDÉS DANCUART

President of the Council of Ministers

LUIS ALBERTO OTÁROLA PEÑARANDA

Minister of Defence

DANIEL E. LOZADA CASAPIA

Minister of the Interior

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR

Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

7-1-SG/49

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies (ONU) présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'ONU et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême n° 096-2011-PCM, publié le 15 décembre 2011 et dont le texte est joint à la présente, lève l'état d'urgence déclaré par le décret suprême n° 093-2011-PCM dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá du département de Cajamarca (note n° 7-1-SG/048).

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'ONU les assurances de sa très haute considération.

New York, le 22 décembre 2011

Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies  
Bureau des affaires juridiques  
Section des traités  
Fax 3.3693  
New York

Décret suprême levant l'état d'urgence déclaré  
par le décret suprême n° 093-2011-PCM  
DÉCRET SUPRÊME N° 096-2011-PCM

Le Président de la République

Considérant :

Que, par le décret suprême n° 093-2011-PCM, l'état d'urgence a été déclaré pour une durée de 60 jours dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá du département de Cajamarca, pour que soient prises immédiatement des mesures destinées à maîtriser et réduire les risques existants ou susceptibles de survenir, aux fins de rétablir l'ordre public et d'assurer la défense et la protection des droits des citoyens et des services publics touchés;

Que, l'ordre public ayant été rétabli dans lesdites provinces grâce à l'action de l'État, des citoyens et de diverses institutions et organisations, il convient désormais de lever l'état d'urgence déclaré par le décret suprême précité;

Compte tenu des pouvoirs que lui confient le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou et la loi n° 29158 (Loi organique du pouvoir exécutif); et

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

Décète ce qui suit :

Article premier. Annulation de la déclaration d'état d'urgence

L'état d'urgence déclaré par le décret suprême n° 093-2011-PCM dans les provinces de Cajamarca, Celendín, Hualgayoc et Contumazá du département de Cajamarca est levé à compter du 16 décembre 2011.

Article 2. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le 15 décembre 2011.

OLLANTA HUMALA TASSO

Président de la République

ÓSCAR VALDÉS DANCUART

Président du Conseil des ministres

LUIS ALBERTO OTÁROLA PEÑARANDA

Ministre de la défense

DANIEL E. LOZADA CASAPIA

Ministre de l'intérieur

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR

Ministre de la justice et des droits de l'homme

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Trinidad and Tobago**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 December 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 December 2011*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Trinité-et-Tobago**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 décembre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 décembre 2011*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Permanent Mission of the Republic of Trinidad and Tobago to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to its note 692 dated 28 September 2011, which advised that in accordance with Article 4 (3) of the International Covenant on Civil and Political Rights, the President of the Republic of Trinidad and Tobago declared a state of public emergency in Trinidad and Tobago on 21<sup>st</sup> August 2011, for a period of fifteen days with a further extension by Parliament for a period of three months.

The Permanent Mission has the further honour to advise that the aforementioned state of public emergency ended at midnight on Monday 5<sup>th</sup> December 2011.

The Permanent Mission of the Republic of Trinidad and Tobago to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations, the assurances of its highest consideration.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de la République de Trinité-et-Tobago auprès de l'Organisation des Nations Unies (ONU) présente ses compliments au Secrétaire général de l'ONU et a l'honneur de se référer à la note 692 datée du 28 septembre 2011 par laquelle elle l'avisait, conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques que, le 21 août 2011, le Président de la République de Trinité-et-Tobago avait proclamé l'état d'urgence dans le pays pour une période de quinze jours reconduite pour une durée de trois mois par le Parlement.

La Mission permanente a en outre l'honneur d'annoncer que l'état d'urgence susmentionné a pris fin le lundi 5 décembre 2011 à minuit.

La Mission permanente de la République de Trinité-et-Tobago auprès de l'Organisation des Nations saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'ONU les assurances de sa très haute considération.